

XIV Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXIX Jornadas de Investigación. XVIII Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. IV Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional. IV Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2022.

Estudio de adaptación preliminar del cuestionario student adaptation college questionnaire (sacq) a la cultura Argentina.

Gorostiaga, María y Grinhauz, Aldana Sol.

Cita:

Gorostiaga, María y Grinhauz, Aldana Sol (2022). *Estudio de adaptación preliminar del cuestionario student adaptation college questionnaire (sacq) a la cultura Argentina. XIV Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXIX Jornadas de Investigación. XVIII Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. IV Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional. IV Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-084/179>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eoq6/DVG>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

ESTUDIO DE ADAPTACIÓN PRELIMINAR DEL CUESTIONARIO STUDENT ADAPTATION COLLEGE QUESTIONNAIRE (SACQ) A LA CULTURA ARGENTINA

Gorostiaga, María; Grinhauz, Aldana Sol
Universidad de Palermo - Universidad de la Defensa Nacional. Buenos Aires, Argentina.

RESUMEN

Este estudio consistió en analizar las evidencias de validez aparente y de contenido del Cuestionario de Adaptación de Estudiantes a la Universidad, diseñado por Baker y Siryk en 1987 para medir la adaptación de los estudiantes a la vida universitaria considerando cuatro dimensiones: Académica, Social, Personal-Emocional e Institucional. Para encontrar evidencias de validez aparente se llevaron a cabo cinco focus groups para evaluar los índices de claridad y comprensión de los ítems en los cuales participaron veintitrés estudiantes universitarios de distintos años y distintas carreras. Se consideró el aspecto lingüístico y conceptual analizando vocablos, formas de expresión y aspectos culturales y educativos argentinos. Como resultado de las observaciones se reformularon dos ítems de los 67 originales y se omitieron otros dos. Con relación a las evidencias de validez de contenido, se realizó un juicio de expertos consultando a siete docentes universitarios y otros tres expertos en Psicometría. Se analizaron los promedios de la asignación de los ítems a una dimensión. Como muchos de los expertos ubicaron un porcentaje muy alto de ítems en la dimensión Personal-Emocional, se reformularon once de ellos. Se llegó un acuerdo inter jueces del 84% de coincidencia entre los ítems a su correspondiente dimensión.

Palabras clave

Traducción lingüística - Traducción cultural - Validez aparente - Validez de contenido

ABSTRACT

STUDY ON THE ADAPTATION OF THE STUDENT ADAPTATION COLLEGE QUESTIONNAIRE (SACQ) TO THE ARGENTINE CULTURE
This study consisted of analyzing the evidence of apparent and content validity of the Student Adaptation Questionnaire to the University, designed by Baker and Siryk in 1987 to measure the adaptation of students to university life considering four dimensions: Academic, Social, Personal -Emotional and Institutional. To find evidence of apparent validity, five focus groups were carried out to evaluate the clarity and comprehension rates of the items in which twenty-three university students from different years and different careers participated. The linguistic and conceptual aspect was considered, analyzing words, forms of

expression and Argentine cultural and educational aspects. As a result of the observations, two items of the original 67 were reformulated and two others were omitted. In relation to the evidence of content validity, an expert judgment was carried out, consulting seven university professors and three other experts in Psychometrics. The averages of the assignment of the items to a dimension were analyzed. As many of the experts located a very high percentage of items in the Personal-Emotional dimension, eleven of them were reformulated. An inter-judge agreement of 84% coincidence was reached between the items in their corresponding dimension.

Keywords

Linguistic Translation - Cultural Translation - Apparent Validity - Content Validity

BIBLIOGRAFÍA

- Baker, R.W. & Siryk, B. (1984) Measuring Adjustment to College. *Journal of Counseling Psychology*, 31 (2), 179-189. <http://dx.doi.org/10.1037/0022-0167.31.2.179>
- Baker, R.W. & Siryk, B. (1986) Exploratory Intervention with a Scale Measuring Adjustment to College. *Journal of Counseling Psychology*, 33 (1), 31-38. <http://dx.doi.org/10.1037/0022-0167.33.1.31>
- Baker, R.W. & Siryk, B. (1989) Student Adaptation to College Questionnaire (SACQ): Manual. Western Psychological Services.
- Beyers, W. & Goossens, L. (2002) Concurrent and Predictive Validity of the Student Adaptation to College Questionnaire in a Sample of European Freshman Students. *Educational and Psychological Measurement*, 62, 527-538. Doi: 10.1177/00164402062003009
- Carayon, S. & Gilles, P.Y. (2005) Développement du questionnaire d'adaptation des étudiants à l'université (QAEU). *Open Edition Journals*, 34 (2), 165-189. Doi.org/10.4000/osp.463
- Dominguez-Lara, S., Prada- Chapoñan, R. & Gravini-Donado, M. (2021) Estructura interna del Student Adaptation College Questionnaire (SACQ) en universitarios de primer año. *Revista Educación Médica*, 22. Doi.org/10.1016/j.edumed.2019.06.004
- Fernández Liporace, M., Cayssials, A.N. & Pérez, M.A. (2009) Curso básico de Psicometría: Teoría básica. Lugar Editorial.
- Grama, B. (2018) The Student Adaptation to College Questionnaire (SACQ) for use with Romanian students. *Psihologia Resurselor Umane*, 16, 16-26. <http://dx.doi.org/10.24837/pru.2018.1.483>

- Gravini Donado, M.L., Mercado-Peñaloza, M. & Domínguez-Lara, S. (2021) College Adaptation Among Colombian Freshmen Students: Internal Structure of the Student Adaptation to College Questionnaire (SACQ). *Journal of new approaches in educational research*, 10 (2), 251-263. Doi.org/10.7821/naer.2021.7.657
- López-Angulo, Y., Cobo-Rendón, R., Saéz-Delgado, F. & Díaz -Mujica, A. (2021) Exploratory Factor Analysis of the Student Adaptation to College Questionnaire Short Version in a Sample of Chilean University Students, *Universal Journal of Educational Research*, 9 (4), 813-818. Doi: 10.13189/ujer.2021.090414
- Muñiz, J. Elosua, P. & Hambleton, R. K. (2013) Directrices para la traducción y adaptación de los tests: segunda edición. *Psicothema*, 25 (2), 151-157. Doi: 10.7334/psicothema2013.24
- Rodríguez-González, M.S., Tinajero, C., Guisande, M.A. & Páramo, M.F. (2012) The Student Adaptation to College Questionnaire (SACQ) for use with Spanish Students. *Psychological Reports*, 11, 624 -640. doi:10.2466/08.10.20.PRO.111.5.624-640